



No. 166/11
1 aprilie 2011

Judecătoria sect. Rîșcani
Mun. Chișinău

Reclamant Oleg Brega
adresa: rl Sîngerei, sat Pepeni

Reprezentat de Doina Ioana Străisteanu
Avocată și Expertă în Drepturile Omului
adresa: mun. Chișinău, MD-2012
str. A. Pușkin 26, etaj 3
Tel 211-622

Pîrît 1. SRL "Privesc.EU"
adresa: bd. Moscova 17/1, ap. 95
mun. Chișinău, MD-2068

2. AO "Privesc.Eu"
adresa: Milescu Spătaru 25 ap.28
mun. Chișinău

ACȚIUNE DE CHEMARE ÎN JUDECATĂ

înaintată în baza Legii nr. 64 din 23 aprilie 2010 cu privire la libertatea de exprimare, precum și în baza Art. 1, 2, 3 alin(3) și alin (5), 7 alin(5), 10 alin (1) și 15, precum art.14 și 15 din CC RM

Subsemnatul Oleg Brega, reprezentat de avocata Doina Ioana Străisteanu, solicită:

1. Admiterea acțiunii,
2. Recunoașterea pîrîtului responsabil de discursul de ură față de persoane presupuse sau fiind de orientare homosexuală și de injuria la adresa reclamantului prin nemoderarea chat-ului de pe site-ul său <http://privesc.eu>,
3. Obligarea pîrîtului
 - să publice pe prima pagină accesată de vizitatori (pagina de start) a site-ului său la adresa <http://privesc.eu> scuze publice pentru reclamant și publicarea dispozitivului hotărîrii instanței pe marginea acestei acțiuni;
4. Încasarea în beneficiul reclamantului a cîte 5,000 lei cu titlu de prejudiciu moral pentru ofensa adusă de pîrît prin discursul de ură și injuria,
5. Încasarea de la pîrît a cheltuielilor de judecată în sumă de 200 lei taxa de stat și onorariul pentru serviciile juridice a avocatei în sumă de 5025 lei, achitată de reclamant.

Valoarea acțiunii o constituie 5,000 lei prejudiciul moral și 5225 lei cheltuieli de judecată.

În fapt, comunicăm următoarele:

Biroul Asociat de Avocați

„Panțiru și Străisteanu“

str. A Pușkin 26, etaj 3

MD-2012, Chișinău, Moldova

Fax/Tel. +373 (022) 222 697

- 1.1 În ziua de 9 februarie 2011 pîrîtul, pe site-ului ce îi aparține www.privesc.eu, a retransmis în direct imagini video de la conferința de presă a Asociației GENDERDOC –M "Prezentarea rezultatelor proiectului PRECIS" (<http://www.privesc.eu/Arhiva/3230/Asociatia-Gender-DOC---Prezentarea-rezultatelor-proiectului-PRECIS>). Alăturat acestei transmisiuni în direct, pîrîtul a deschis chat –ul unde vizitatorii au făcut schimb de replici, declarații și opinii cu privire la tema conferinței transmise.

1.2 Pe același sait al său, pîrîtul a făcut public Regulamentul de utilizare a chat-ului Privesc.eu (aici atașat) unde se regăsesc următoarele reguli, *printre multe altele*, relevante acestei cereri de chemare în judecată:

[...] Chat-ul Privesc.Eu a fost dezvoltat ca o platformă de comunicare și comentare a evenimentelor transmise în direct sau înregistrate. Nu există limite de vîrstă, sex, rasă, orientare sexuală, apartenență etnică, religioasă, politică sau de alt gen, singurul lucru care vi se cere este să vă comportați decent și să manifestați respect față de utilizatorii, moderatorii și administratorii chat-ului. [...]

[...]Din momentul în care îți pui un nume de utilizator (poreclă) și scrii primul comentariu pe chat accepți regulile [...]

[...] Pe chat-ul Privesc.Eu următoarele activități ale membrilor sunt strict interzise:

[...] 1.4 atacul la persoană, jignirea sub orice formă a utilizatorilor chat-ului folosirea de cuvinte obscene, abuzive sau indecente, comportament nepotrivit sau ofensator. Un comportament civilizat impune combaterea ideilor exprimate anterior și nu a persoanelor care le-au expus [...]

[...] 1.7 publicarea mesajelor care nu au legătura cu subiectul transmisiunii (offtopic) [...]

[...] Administratorii și moderatorii își rezervă dreptul de a proceda așa cum consideră ei că este mai bine pentru funcționarea eficientă și corectă a chatului chiar dacă acest lucru implică blocarea unor utilizatori. [...]

[...] 3. Drepturile și obligațiile moderatorilor (porecla albastre)

3.1 Moderatorii sunt obligați:

- să aibă o atitudine tolerantă față de utilizatori și să-i ajute să-și rezolve neclaritățile care pot apărea
- să ștergă mesajele (comentariile) doar când acestea încalcă flagrant regulamentul
- să explice clar și argumentat motivul pentru care a fost aplicată sancțiunea unui utilizator, când este cazul
- să nu abuzeze de statutul lor

3.2 În același timp, moderatorii au dreptul:

- să ștergă orice comentariu considerat offtopic și/sau flood
- să ștergă mesajele care încalcă prevederile prezentului regulament și să atenționeze utilizatorul contravenient, iar în caz de necesitate să blocheze accesul acestuia la chat
- să ștergă orice comentariu ce conține reclame de orice fel (legături externe inutile și offtopic, postarea de denumiri de firme ce nu au nicio legătură cu subiectul discutat, trimiteri repetate către un anumit site/firma etc.)
- să atenționeze și/sau avertizeze utilizatorii ce încalcă regulamentul și să-i blocheze în cazul în care recidivează
- să blocheze utilizatorii ce au un limbaj trivial și/sau provocator

4. Drepturile și obligațiile utilizatorilor (porecle verzi):

4.1 Utilizatorii sunt obligați:

- să se comporte în mod civilizat și să manifeste toleranță și respect față de ceilalți utilizatori, moderatorii și administratorii ai chat-ului
- să respecte cu strictețe prezentul Regulament și să contribuie la respectarea lui de către ceilalți utilizatori
- să publice comentarii adecvate și relevante menite să contribuie la dezvoltarea, îmbunătățirea și stimularea discuțiilor, polemicilor constructive și în mod general a procesului de comunicare pe chat

4.2 În același timp, Utilizatorii au dreptul:

- să comenteze liber, conform convingerilor personale orice subiect/eveniment care va fi transmis de către Privesc.Eu, cu condiția că acestea să nu încalce prezentul Regulament, normele etice și morale din societate precum și legislația în vigoare
- să beneficieze de ajutor de la moderatorii/administratorii în cazul apariției unor neînțelegeri, conflicte între utilizatori
- să se adreseze administrației Privesc.Eu în cazul în care consideră ca i-au fost încălcate anumite drepturi sau pentru a raporta anumite abuzuri din partea moderatorilor [...]



- 1.3 La 28 februarie 2011 reclamantul a adresat pîrîtului o cerere prealabilă prin care a cerut a)scuze publice pentru incitarea și tolerarea unui discurs de ură față de persoanele cu orientare sexuală netradițională și pentru incitare la discriminare prin asociere la adresa reclamantului; b)publicarea scuzelor pe prima pagină a saitului www.privesc.eu; c) repararea prejudiciului moral și material.
- 1.4 La 3 martie 2011 reclamantul primește răspunsul pîrîtului în care acesta din urmă î-și neagă responsabilitatea pentru injuriile și ura expusă pe chat-ul de pe sait-ul său www.privesc.eu de către vizitatori, și neagă că ar fi fost o incitare din partea moderatorului "Csiting" (*aici atașată copia răspunsului primit de la pîrît*). Astfel, luînd cunoștință cu refuzul pîrîtului de a discuta și a soluționa litigiul apărut înafara instanței de judecată, reclamantul se vede nevoit de a se adresa în judecată pentru a se repune în drepturi.

În drept, ne bazăm pe prevederile art. 17 alin (2), 18, 19, 24, 26, 29 din Legea nr. 64 din 23 aprilie 2010 cu privire la libertatea de exprimare, Art. 14, 15 și Art.16 alin (1) (4) (8) din CC RM și pe următoarele argumente:

(i) Pîrîtul a tolerat și a incitat un discurs de ură față de reclamant

1.5 Reclamantul a participat la discuțiile din chat-ul alăturat transmisiunii în direct de la Conferința de Presă intitulată "Asociația Gender-DOC - Prezentarea rezultatelor proiectului PRECIS", indentificîndu-se după nume propriu "O. Brega" așa cum recomandă Regulamentul de utilizare a chat-ului Privesc.eu. Reclamantul a fost identificat de alți vizitatori ca fiind într-adevăr Oleg Brega și adresările către el din partea lor și a moderatorului "Csiting" l-au țintit conform identității lui. Reclamantul afirmă odată în plus că el, Oleg Brega, a participat la discuția de pe acest chat cu porecla "O.Brega".

1.6 Odată fiind identificat, la adresa reclamantului au fost exprimate mai multe injurii, ofense și amenințări, destinate să-l umilească demnitatea fără ca acestea să fie moderate după cum obligă Regulamentul aprobat de însuși pîrîtul. Printre acestea:

- [..] **Stas** brega e gay. de aceea e interesat de aceste aspecte[.]
- [..] **guest_147** fiti seriosi oameni, ei nu sunt minoritate, sunt un grup de perverti. [..]
- [..] **Sitting** trebuie o insula si sa-i ducem pe toți acolo. Brega o să le facă Prima televiziune de acolo [..]
- [..] **Csiting** da moșu ista tot are floricea pe chiloței? [..]
- [..] **Stas** brega vrei sa-ti vezi copii si nepotii, cum se ard prin parcuri avind spectatori? [..]
- [..] **Csiting** Brega, eu am mpresia ca tie iti place să o primește de la un polițist [..]
- [..] **Csiting** ți-ai adus prietenul la conferinta? [..]
- [..] **user** vreau o lista cu toti care au fost la acea conferinta [..]
- [..] **Csiting** user, eu vreau o lista cu toti gay si lizele din MD, si foto daca se poate. Asa o sa-i stim si o sa le incalcam drepturile [..]
- [..] **Csiting** hahahah, ma plătește societatea să scăpam de gay [..]
- [..] **Csiting** Brega, hai zi nene DA sau NU. Ești gay sau nu? hai sa discutam la tema [..]
- [..] **Csiting** Stas, pai nici eu nu inteleg pentru ce trebuie parada sa arate ca si-o trag in fund [..]
- [..] **Csiting** Nicu, numai nu tine apararea [..]
- [..] **Csiting** Nicu, mai bine ai apăra libertatea altora decât a cestor ... [..]
- [..] **Csiting** da macar sa se spânzure in Codru da fără să ne anunțe că nu ne pasă deloc [..]
- [..] **Octavian** Vorbește mă poponarule românește... [..]
- [..] **nd47** brega poponar cu fundul floare [..]
- [..] **voievod** Sau de pus o birca pe frunte ca sa-i vada si sa-i cunoasca lumea.Asociația geilor si lezbienilor trimis in Siberia la scos aur sau uran [..]
- [..] **Politist** Brega este un pidaraz ? Nu poate fi ? Brega esti pidarmon ? Hai spune sa stim si noi bietii politisti cum sa-ti respectam mai bine drepturile... [..]
- [..] **Paznicul de la Procuratura** Doamne ce-i urasc pe astea doi-Matasari si Brega [..]
- [..] **guest_14** Cuiva ii eraa frica sa-i spuna ca-i pidaraz ? [..]
- [..] **guest_14** Brega esti pidaraz !!! [..]
- [..] **guest_14** Dar cel mai bine intrati pe Curaj TV si spuneti-i in fata> Brega esti pederast [..]

(aici atașat este întreaga listă de comentarii, preluate de pe sait-ul pîrîtului)



- 1.7 Reclamantul afirmă că odată ce saitul www.privesc.eu oferă servicii de chat în direct pe pagina sa de internet, pîrîtul este obligat de lege și de propriul lor Regulament, de a modera discuția și comentariile afișate, astfel încît ele să nu se transforme în discurs de ură față de un grup social anume sau față de o anumită persoană. Însuși comentariile moderatorului acestei discuții, cel cel apare sub porecla "**Csiting**", denotă o clară încurajare/incitare la discriminarea persoanelor de orientare homosexuală, de exemplu fraza "*user, eu vreau o lista cu toti gay si lizele din MD, si foto daca se poate. Asa o sa-i stim si o sa le incalcam drepturile*" și "*Nicu, mai bine ai apăra libertatea altora decât a cestor ...*". Încercarea lui "**Csiting**" de a identifica orientarea sexuală a reclamantului a avut drept scop realizarea intențiilor de a discrimina și a stigmatiza reclamantul. Spre finele chat-ului, vizitatorii încurajați de moderator, au trecut la atac la persoană prin injurii adresate reclamantului, cum sînt "*brega poponar cu fundul floare*", "*de pus o birca pe frunte ca sa-i vada si sa-i cunoasca lumea. Asociatia geilor si lezbienilor trimis in Sibiria la scos aur sau uran*", "*Doamne ce-i urasc pe astea doi-Matasari si Brega*", "*Brega esti pederast*". Cuvîntul "*pederast*" sau "*pederaz*" apare de 4 ori, "*poponar*" de 2 ori și "*pidarmon*" o dată, toate fiind adresate reclamantului de vizitatori ca urmare a incitării moderatorului "**Csiting**" la ură față de persoanele cu orientare homosexuală sau presupusă orientare homosexuală. Reclamantul consideră că ura îndreptată împotriva sa a fost motivată de presupunerea moderatorului "**Csiting**", exprimată prin cîteva întrebări puse direct, că reclamantul este de orientare homosexuală.
- 1.8 Reclamantul afirmă că definiția dată în art. 2 din Legea nr. 64 discursului de ură ca fiind *orice formă de exprimare care provoacă, propagă, promovează sau justifică ura rasială, xenofobia, antisemitismul sau alte forme de ură fondate pe intoleranță*, cuprinde acțiunile pîrîtului de incitare la ură fondată pe intoleranța persoanelor de orientare homosexuală sau presupuși a fi cu orientare homosexuală. Și asta pentru că Hotărîrea Plenului Curții Supreme de Justiție nr. 17 privind aplicarea prevederilor Convenției Europene de Drepturile Omului de către instanțele judecătorești, indică că orice persoană are drept la remediu efectiv pe marginea plîngerii sale și atunci cînd nu există prevederi exprese în lege, acestea urmează a fi interpretate în lumina art. 13 al Convenției Europene de Drepturile Omului. Formele pe care le poate lua discursul de ură nu sînt și nu pot fi exhaustive, după cum pretinde pîrîtul, odată ce însuși definiția finalizează cu expresia "*sau alte forme de ură fondate pe intoleranță*".
- (ii) *Limitele libertății de exprimare*
- 2.1 Este indubitabil faptul că în societatea moldovenească există homofobie (ură față de persoanele cu orientare homosexuală) larg răspîdită care se revarsă în acțiuni infracționale și discriminare față de persoanele știute că sînt homosexuali sau care sînt presupuși a fi homosexuali. Această ură este menținută și incitată în continuare prin resursele de internet care nu moderează declarațiile vizitatorilor paginilor de internet lăsînd astfel să se creadă că declarațiile prin care se cheamă direct la violență și discriminare, sau prin care se înjură și se ofensează, cad în limita bunului simț și a libertății de exprimare.
- 2.2 Reclamantul afirmă că o astfel de poziție, prin prisma ostilității față de membrii comunității LGBT din societatea moldovenească, duce la marginalizarea persoanelor cu orientarea homosexuală existentă sau presupusă, și în final la distrugerea drepturilor acestor persoane. Astfel e cazul reclamantului care a fost înjurat și ofensat de vizitatorii saitu-ului ce-i aparține pîrîtului.
- 2.3 Libertatea de exprimare este un drept indispensabil al unei democrații, nefiind un drept absolut ci unul relativ, garantat de Articolul 10 al Convenției Europene de Drepturile Omului. Totodată libertatea de exprimare nu poate legaliza și justifica declarații rasiste, homofobe, antisemite, calomnia și defăimarea. Limitele libertății de exprimare au fost conturate în jurisprudența Convenției Europene de Drepturile Omului, prin corelarea Articolului 10 cu Articolul 17 din Convenția Europeană, care impune Statul să prevină persoanele sau grupurile de persoane cu scopuri extremiste sau totalitare, de a exploata în propriile interese principiile enunțate de



drepturile omului. Astfel, spre exemplu, Comisia de Drepturile Omului¹ în cauza *Kuhnen v Germania* (plîngerea nr. 12194/86, decizia din 12 Mai 1988), a găsit inadmisibilă plîngerea jurnalistului german depusă în baza Art. 10 al Convenției și a considerat că acuzația ce i-a fost adusă, și anume - tentativa de a restabili în forță Partidul Național Socialist, știut că avea caracter neo-nazist, era justificată în apărarea drepturilor și a libertăților altor persoane din societate. Comisia a subliniat că Art. 17 din Convenția Europeană are drept scop prevenirea abuzului de drept în scopul distrugerii altor drepturi și libertăți garantate de Convenție. Ulterior în cauza *Norwood v. Marea Britanie* (plîngerea nr. 23131/03, decizia din 16.11.2004) Curtea Europeană a considerat că dl Norwood a depășit limitele libertății de exprimare cînd a afișat un poster de 60cm x38cm pe fereastra casei sale, care conținea o fotografie a Turnurilor Gemene din New York în flăcări, însoțite de cuvintele "Britania fără Islam – Protejează Britanicii". Curtea Europeană a subliniat "...Un astfel de atac vehement și generalizat împotriva întregului grup religios, asociindu-l cu grave acte de terorism, este incompatibil cu valorile enunțate și garantate de Convenție, în special, toleranță, pacea socială și nediscriminarea. Afișarea posterului de către dl. Norwood în fereastra casei sale a constituit un act în sensul articolului 17 și deci nu se bucură de protecția Articolelor 10 și 14 al Convenției...".

- 2.4 În opinia reclamantului, declarațiile intolerante ale moderatorului "Csting" chat-ului www.privesc.eu prin care incită vizitatorii la discriminarea persoanelor homosexuale sau presupuse a fi homosexuale, cade sub incidența Articolului 17 al Convenției Europene care interzice unei persoane să abuzeze de drepturile sale (cum este libertatea de exprimare) distrugînd astfel drepturile celorlalți membri ai societății (cum este dreptul de a nu fi discriminat, dreptul la respectul vieții private a cărei componentă este onoarea și demnitatea persoanei).
- 2.5 Discuțiile, comentariile purtate în chat-ul pîrîtului sînt ofensatoare și discriminatorii față de reclamant. Cei care citesc și scriu în chat, văd incitarea moderatorului la acțiuni și exprimări de ură față de persoanele LGBT și față de cei ce susțin aspirațiile lor pentru egalitate, cum este reclamantul. O atitudine a pîrîtului iresponsabilă și nejustificată de libertatea cuvîntului și a exprimării. O libertate deloc absolută, ci dimpotrivă, limitată de dreptul la demnitate umană, direct vizate de acest discurs de ură.
- 2.6 Reclamantul declară că pîrîtul realizează limitele libertății de exprimare impuse atît de art.10 cît și de art. 17 al Convenției Europene pentru Drepturile Omului și le recunoaște. Acest lucru este dovedit prin nedeschiderea chat-ului pentru comentariile vizitatorilor la transmisiunea în direct a conferinței de presă din 7 Martie 2011 "Alianta Nediscriminare: "Legea pentru Combaterea si Prevenirea Discriminarii in Republica Moldova, actualitatea si importanta legii". Pîrîtul a indicat următoarea mențiune "Stimați utilizatori, pentru a nu crea tensiune în rîndurile minorităților din Republica Moldova, chat-ul privesc.eu este indisponibil pentru această transmisiune în direct" (aici atașată pagina printată de pe sait-ul pîrîtului cu această mențiune).

(iii) Sarcina Probatorie

- 3.1 Art.24 al Legii nr. 64 cu privire la libertatea de exprimare indică că reclamantul trebuie să dovedească 1) pîrîtul a răspîndit informația; 2) informația îl vizează și este defăimătoare; 3) informația constituie o relatare cu privire la fapte și este în esență falsă; 4) existența și cuantumul prejudiciului cauzat.
- 3.2 În prezenta cerere de chemare în judecată reclamantul a demonstrat prin probe concludente, pertinente și utile că declarațiile injurioase, intolerante și de incitare la ură erau răspîndite de pîrît pe pagina sa de internet la www.privesc.eu. Prin probele atașate la cererea de chemare în judecată, printre care și comentariile luate de pe pagina de internet ce îi aparține pîrîtului, care expun intoleranța, ura, agresiunea și insultele la adresa persoanelor cu orientare homosexuală, îl privesc

¹ dizolvată prin Protocolul nr. 11 din 1998 la Convenția Europeană de Drepturile Omului;



pe reclamant la direct pentru că i se adresează lui pe nume - Brega, și reclamantul a confirmat că a participat în chat identificându-se după numele său propriu.

3.3 La punctele (iv) și (v) al acestei cereri reclamanții argumentează prejudiciul moral și material cauzat de pîrît prin acțiunile și declarațiile sale.

(iv) Prejudiciul moral

4.1 Prin acțiunile sale pîrîtul în mod deschis incită la discriminare și ură față de persoanele cu orientare homosexuală și față de cei care le sprijină eforturile de asigurare a dreptului la egalitate și nediscriminare, încurajînd societatea să manifeste intoleranță și pe alocuri agresiune. Comentariile plasate pe situl de internet a pîrîtului demonstrează ura și intoleranța răspîndită în societate, pe care pîrîtul, prin nemoderarea discuției, prin încurajarea atacului la persoana reclamantului și cu declarațiile deschise de indemnare la discriminare, o încurajează și o incită.

4.2 Acțiunile pîrîtului i-au cauzat prejudiciul moral reclamantului care în final a fost înjurat la direct de vizitatorii chat-ului de pe www.privesc.eu. Reclamantul are dreptul la despăgubirea prejudiciul moral cauzat prin declarația homofobă, intolerantă și pentru injuria la adresa sa pentru care se face responsabil pîrîtul, pentru că a fost ofensat ca promotor al drepturilor omului și a egalității pentru persoanele de orientare homosexuală inclusiv. Reclamantul apreciază prejudiciul moral cauzat de pîrît în sumă de 5000 lei.

(v) Încasarea cheltuielilor de judecată de la pîrît

5.1 Odată ce pîrîtul a refuzat categoric soluționarea amiabilă extrajudiciară a litigiului (*refuzînd satisfacerea cererii prelabile ori discutarea unei soluții amiabile*), reclamantului a fost impus să suporte cheltuieli de judecată. În baza art. 90, 94 alin (1), 96 din Codul de Procedură Civilă reclamantul solicită obligarea pîrîtului la compensarea cheltuielilor de judecată pentru asistența juridică în sumă de 5025 lei (cinci mii douăzeci și cinci lei) ceea ce constituie 15 ore de lucru a avocatei pe această cauză, taxa de stat în sumă de 200 lei (două sute) și eventualele cheltuieli de judecată pentru înștiințarea și chemarea martorilor și a pîrîtului dacă va ignora citațiile judecătorești.

În baza celor expuse mai sus și conform prevederilor Art.90, 96, 166, 167 CPC RM, art. 17 alin (2), 18, 19, 24, 26, 29 din Legea nr. 64 din 23 aprilie 2010 cu privire la libertatea de exprimare, Art. 14, 15 și Art.16 alin (2) (6) (7) și (8) al CC RM, solicităm satisfacerea pretențiilor către pîrît în valoarea prejudiciului moral și material estimat.

Anexe:

1. Mandatul nr. 0071168;
2. Taxa de stat;
3. Copia Extrasului din Registrul de stat al persoanelor juridice;
4. Copia Regulamentului de utilizare a chat-ului Privesc.Eu pe 2 pagini;
5. Copia comentariilor preluate din chat-ul moderat de pîrît din 09.02.2011 pe 2 pagini;
6. Cererea prelabilă din 28.02.2011;
7. Copia răspunsului pîrîtului la cererea prelabilă pe 3 pagini;
8. Pagina printată de internet a pîrîtului privind conferința de presă din 7 martie 2011;
9. Copia cererii de chemare în judecată, cu anexe, pentru pîrît.

Doina Ioana Străisteanu
Avocată și Expertă în Drepturile Omului
Fax./Tel. 222 697, www.dis.md, distraisteanu@dis.md

Oleg Brega
Reclamant

